

## NOTES DE LA REDACCIÓ

MARIA JOSEP ESCRIVÀ (el Grau de Gandia, 1968) és autora de cinc llibres de poesia. Els últims, *Serena barca* (2016), Premi de la Crítica dels Escriptors Valencians (2017) i *Sempre és tard* (2020), Premi Miquel de Palol de Poesia. La poesia de Josep Piera va ser el tema de la seua tesi doctoral. És autora també d'uns quants llibres de narrativa per a infants, joves i adults sense edat. L'últim es titula *Tenda d'animals* (2018). Ha publicat nombrosos articles de crítica literària en diversos mitjans. Gestiona el bloc *Passa la vida*.

NATI SOLER ALCAIDE (Llorenç del Penedès, 1959) fa de modista. La majoria dels onze poemaris publicats han arribat als lectors gràcies a premis com el Fàbregas i Capell, el Vila de Martorell, el Grandalla, el Maria Oleart, l'Ibn Hazm o el Marius Torres... També ha estat premiada una de les seves obres de teatre i una novel·la. Ha estat inclosa en diverses antologies poètiques. És membre activa del grup multidisciplinari Art Polièdric, autora de capçalera de la biblioteca Terra Baixa d'El Vendrell, participa en recitals poètics i és columnista de *Portal Nou* i de *Jaula Azul*.

JORDI FERRER I GRÀCIA (Berga, 1964). Transcorre la infantesa i primera joventut per diverses localitats de Catalunya i Andorra. És llicenciat en filologia catalana per la UB i professor de llengua i literatura catalanes en diverses escoles i instituts de Barcelona i rodalia. És autor de nombroses obres teatrals, traduccions, reculls de narracions i llibres de poesia, alguns dels quals han rebut premis. Ha publicat *Carn estranya* (2019), Premi de Poesia Miquel Martí i Pol (UAB), *Prou Ventolín* (2018), Premi de Poesia Ciutat d'Eivissa, *Dolça llar* (2019), Premi de Poesia Jacint Verdaguer. Amb *Galleda*, recentment ha aconseguit el XV Premi de Poesia Joan Perucho, dels Premis Literaris Vila d'Ascó.

JOSEP GERONA (Sabadell, 1956) és llicenciat en Història per la UAB, ha estat professor d'institut fins a la seva jubilació. Compagina la seva dedicació a la pintura amb l'escriptura. És membre fundador del grup Papers de Versàlia. Ha publicat *Quan deixaré de creure* (2000), Premi L'Espurna del Clot, *Àlbum de noses* (2001), Premi de Poesia Parc Taulí, *Trompar l'ull* (2004), *Hospital General* (2007). En castellà ha publicat *La Vida Original* (2007).

JOAN URPINELL (Barcelona, 1979) ha estudiat sociologia (UB) i música (especialitat de jazz i música moderna). Exerceix de professor de música i de músic. Actualment estudia el grau de llengua i literatura catalanes a la UOC.

LAIA NOGUERA I CLOFENT (Calella, 1983) és escriptora, traductora i compositora. Treballa com a professora de llengua catalana i literatura en un institut de secundària. Escriu la seva obra literària en català, castellà i anglès. Ha publicat quinze llibres de

poesia, els més rellevants dels quals són *Triomf* (2009), *Caure* (2011) i *Amor total* (2016).

CARLES CAMPS MUNDÓ (1948). El 2017 va publicar el llibre d'aforismes i reflexions *Memòria de la inquietud*. El 2018 va aparèixer *La mort i la paraula. Obra poètica (1988-2018)*, amb pròleg de Sam Abrams. Té en vies de publicació un nou poemari, *Desig de veu*.

VESNA PARUN (Zlarin, Šibenik, 1922 - Stubičke Toplice, 2010) va estudiar romanística i filosofia a Zagreb. Va escriure nombrosos llibres de poesia, teatre i poesia per a infants. També va ser traductora del búlgar, l'eslovè, l'alemany i el francès. Obres destacades: *Zore i vihovi* (Albes i remolins), 1947; *Otvorena vrata* (Porta oberta), 1968; *Ptica vremena* (El temps dels ocells), 1996; *Suze putuju* (Les llàgrimes viatgen), 2002.

IVAN SLAMNIG (Metković, 1930-2001) va escriure poesia, narrativa, assaig, teatre i va ser traductor de l'anglès, el rus, l'italià i el suec. Va estudiar a la Facultat de Lletres de Zagreb on va exercir també de professor. Llibres de poesia destacats: *Aleja poslije svečanosti* (L'avinguda després de la celebració), 1956; *Narosnka siesta* (La siesta de Narona), 1963; *Analecta*, 1973.

MARIJA ČUDINA (Lovrinac, 1937 - Belgrad, 1986), poeta i escriptora, va fer de periodista a Split fins que es va traslladar a Belgrad el 1961. Va publicar els llibres *Nestvarne djevojčice* (Nenes irreals), 1959; *Čad i pozlata* (Sutge i daurat), 1962; *Pustinja* (El desert), 1966; *Tigar* (Tigre), 1971; *Paralelni Vulkani* (Volcans paral·lels), 1982.

JOSIP SEVER (Blinjski Kut, 1938 - Zagreb, 1989) va estudiar llengua i literatura russes a Zagreb i sinologia a Beijing i va treballar com a professor de rus i xinès. Va traduir al croat autors com Nabòkov, Babel i Maiakovski. En vida va publicar només dos llibres de poesia: *Diktator* (El dictador), 1969 i *Anarhokor* (Anarcocor), 1979. L'any de la seua mort es va publicar *Borealni konj* (Cavall boreal), 1989.

NIKICA PETRAK (Duga Resa, 1939 - Dubrovnik, 2016) va ser poeta, traductor, editor i assagista. Va treballar com a redactor a la televisió croata, d'editor i també a l'Institut Lexicogràfic Miroslav Krleža. Com a poeta va rebre nombrosos reconeixements. Alguns títols rellevants són: *Sve ove stvari* (Totes aquestes coses), 1963; *Razgovor s duhovima* (Conversa amb els fantasmes), 1968; *Tiha knjiga* (El llibre del silenci), 1980.

BORIS MARUNA (Podrag, 1940 - Zagreb, 2007). Als vint anys va marxar a l'exili i va viure a Itàlia, Argentina, Anglaterra, Espanya i els Estats Units. Va estudiar filologia angloamericana a Los Angeles i filologia hispànica a Barcelona. El 1990 va tornar a Zagreb. De 2003 fins a la seua mort va ser l'ambaixador de Croàcia a Xile. Obres: *I poslije nas ostaje ljubave* (I després ens queda l'amor), 1964; *Govorim na sav glas*

(Parle en veu alta), 1972; *Ograničenja* (Limitacions), 1986; *Ovako* (Així); *Bilo je lakše voljeti te iz daljine* (Era més fàcil estimar-te en la distància), 1996.

TONKO MAROEVIĆ (Split, 1941 - 2020) és poeta, assagista, crític d'art, historiador i traductor. Ha treballat com a investigador al centre d'estudis històrics de Zagreb. Ha traduït molts poetes catalans al croat, a més d'autors com Borges, Dante, Petrarca, Kavafis i un llarg etcètera. Algunes obres destacades: *Primjeri* (Exemples), 1965; *Slijepo oko* (Ull cec), 1969; *Zrcalo adrijansko* (L'espill d'Adrià), 1989.

SONJA MANOJLOVIĆ (Zagreb, 1948) va estudiar literatura comparada i filosofia a Zagreb. Ha publicat nombrosos volums de poesia i poemes seus han estat traduïts a més de quinze llengües. Alguns títols destacats: *Tako prolazi tijelo* (Així passa el cos), 1965; *Jedan espresso za Mariju* (Un cafè per a Marija), 1977; *Čovječica* (Homenets), 2005; *A sa šest labradora na more putovat ću* (I aniré a la mar amb sis labradors), 2012.

ANKA ŽAGAR (Zamost, Gorski Kotar, 1954) va estudiar filologia croata i literatura comparada a Zagreb. Treballa de llibretera. Obres destacades: *Išla i sve zaboravila* (Ella se'n va anar i ho va oblidar tot), 1983; *Nebnice* (Baldaquins), 1990; *Stvarnice, nemirna površina* (Realitats, superfície inquieta), 2008.

BRANKO ČEGEC (Kraljev vrh, 1957) és poeta, crític, assagista i editor. Ha treballat a les revistes *Quorum*, *Pitanja*, *Polet* i *Republika* i ha estat editor en cap de la revista *Oko* (L'ull). Ha fundat l'editorial Meandar. Obres: *Eros-Europa-Arafat*, 1980; *Zapadano-istocni spol* (Gènere occidental-oriental), 1983; *Ekrani praznine* (Pantalles de buit); *Tamno mjesto* (Lloc fosc), 2005.

DELIMIR REŠICKI (1960) és poeta i crític literari. És cap de redacció de cultura del diari *Glas Slavonije* i dirigeix la col·lecció de poesia *Fraktali* de l'editorial Fraktura. Obres: *Die die my Darling*, 1990; *Knjiga o anđelima* (Llibre dels àngels), 1999; *Aritmija* (Arrítmia), 2005; *Lovci u snijegu* (Caçadors a la neu), 2015.

KREŠIMIR BAGIĆ (Gradište, 1962) és poeta, escriptor i professor d'estilística a la Facultat de lletres de Zagreb. Als anys noranta va fer de professor de croat a la Sorbona. Escriu sobre literatura al diari *Jutarnji list*. Obra poètica: *Svako je slovo kurva* (Cada lletra és una puta), 1988; *Između dva snažna dima* (Entre el fum de dues calades); *Krošnja* (La fronda), 1994; *Bršljan* (L'heura), 1996; *Trebalo bi srušiti zidove* (Caldria enderrocar les parets), 2011.

DORTA JAGIĆ (Sinj, 1974) és poeta i escriptora. Ha escrit teatre, narrativa, assaig, llibres de viatges i poesia i també tradueix de l'alemany i de l'anglès. Obra poètica: *Plahta preko glave* (Llençol sobre el cap), 1999; *Tamagochi mi je umro na rukama* (El tamagotxi se m'ha mort a les mans), 2001; *Đavo i usidjelica* (El diable i la

fadrina), 2003; *Kvadrature duge* (Quadratura de l'arc de Sant Martí ), 2007 i *Kauč na trgu* (Sofà a la plaça).

ANA BRNARDIĆ (Zagreb, 1980) és llicenciada en literatura comparada i filologia croata per la Universitat de Zagreb. És traductora del romanès i violinista. Ha publicat els llibres *Pisaljka nekog mudraca* (La ploma d'un savi), 2008; *Valcer zmija* (Vals de la serp), 2005; *Postanak ptica* (L'origen dels ocells), 2009 i *Uzbrdo* (Costa amunt), 2015.

MARKO POGAČAR (Split, 1984). És poeta, editor, narrador i crític literari. Ha publicat els llibres de poesia *Pijavice nad Santa Cruzom* (Sangoneres a Santa Cruz), 2006; *Poslanice običnim ljudima* (Epístoles a la gent comú), 2007; *Predmeti* (Objectes), 2009 i *Crna pokrajna* (Regió negra), 2013. En català, ha publicat *Cada oliva és un estel fos* (ILC-Denes, 2010), amb Dinko Telećan i l'equip de traductors del Seminari de Farrera.

MARTINA VIDAIC (Zadar, 1986) és llicenciada en filologia croata per la Universitat de Zadar. Ha participat en diversos festivals internacionals i poemes seus han estat traduïts a l'anglès, l'italià i el castellà, entre altres. Ha publicat els llibres de poesia *Era gmazova* (L'era dels rèptils), 2011; *Tamni čovjek Birger* (Fosc home Birger), 2016 i *Mehanika peluda* (Mecànica del pol·len), 2018.

PAU SANCHIS (nom de ploma: PAU SIF; La Pobla de Farnals, 1978) és poeta, editor i traductor. Ha traduït poetes, dramaturgs i narradors croats, serbis i italians. Ha publicat sis llibres de poesia, el darrer dels quals, *Veles* (2018). Codirigeix Edicions del Buc.

MARC ROVIRA (Barcelona, 1989) és llicenciat en Filologia Catalana, Filologia Hispànica i Teoria de la Literatura, i ha cursat un màster en Teoria de la Literatura i Literatura Comparada. Treballa com a docent a secundària, editor, corrector i traductor. Ha escrit els llibres de poemes *Passejant a l'ampit d'una parpella maula* (2009), Premi Amadeu Oller, *Els ocells de la llum* (2015), Premi Les Talúries de l'IEI, i *Cap vespre* (2019), Premi Miquel de Palol. És editor de *La Lectora. Revista digital de crítica literària*.

DOLORS PERARNAU VIDAL (Manresa, 1975) és doctora en Filosofia (UAB) i màster en Estudis Avançats de Llengua i Literatura Catalanes (UAB-UB). Ha treballat a la Universitat de Copenhaguen i al St. Olaf College de Minnesota. Ha publicat diversos estudis, així com la tesi doctoral, centrats en la noció de límit en l'obra de S. Kierkegaard, amb particular atenció a la relació entre filosofia i literatura. Darrerament ha publicat i coordinat *Heterodoxias. Filosofía e literatura*. Actualment elabora una segona tesi en Filologia Catalana sobre la poètica del buit de Víctor Sunyol i treballa com a professora de català a la Universitat de Santiago de Compostel·la.

ARNAU PONS (Felanitx, 1965) és poeta i viu a Barcelona. Compagina l'escriptura de creació i l'assaig amb la traducció literària. Entre les seves darreres publicacions cal destacar la traducció de *Reixes de llengua* de Paul Celan i *Lecturas de 'Cristal de aliento' de Paul Celan*.

VÍCTOR VERDÚ MARTÍ (Almenar, 1974) és escriptor i músic. Llicenciat en filologia catalana per la UAB, ha publicat els poemaris *Fur infern* (1997), Premi Les Talúries de poesia i *Pel camí de l'aigua* (2009), així com poemes i articles en les revistes *Els Marges* i *Reduccions*. Ha estat antologat dins *(In)harmònics. Vuit poetes actuals* (2010) i *Poetes de Ponent. Antologia (De la Renaixença als nostres dies)*, a cura de Jaume Pont i Jordi Pàmias (2019).

TERESA PASCUAL (el Grau de Gandia, 1952) va estudiar Filosofia a la Universitat de València. És poeta i traductora, i es va donar a conèixer amb el poemari *Flexo* (1988), premi Senyoriu d'Ausiàs March de Beniarjó, i fins ara ha publicat els reculls: *Les hores* (1988), premi Vicent Andrés Estellés, *Arena* (1992), *Curriculum Vitae* (1996), *El temps en ordre* (2002), premi de la Crítica Serra d'Or, *Rebel·lió de la sal* (2008), premi nacional de la crítica catalana; *Herències* (2011; escrit amb Àngels Gregori), premi de poesia Manel Garcia Grau, *València Nord* (2014) i *Vertical* (2019), premi Ausiàs March de Gandia. Ha estat traduïda a diversos idiomes i la seva obra està present a diferents antologies.

RAMON FARRÉS (Manlleu, 1962) és escriptor i traductor. Ha publicat els llibres de poesia *Trenta-set poemes en forma de finestra* (1997) i *El present constant* (2009), el volum de narracions *Iste mundus furibundus* (2001), els llibres de proses *Vint dies de febrer i març* (1999) i *D'un lloc a l'altre* (2004), i la monografia *Antoni Pous. L'obra essencial* (2005). Ha traduït, entre altres, Bettine von Arnim, Verne, Rilke, Brecht i Zweig.

JORDI COMAS MORA (Vic, 1972) és arquitecte i fotògraf autodidacte. Ha exposat a la galeria Rostoll, al festival Fotofever de París, al Present Art Contemporany de Milà, a la galeria La Salita de Gijón, a la Fundació Antonio Gala de Còrdova, a L'espai de Fotografia Francesc Català-Roca de Barcelona, al Festival Fine-art d'Igualada i al Museu de la Mediterrània de Torroella de Montgrí. Ha resultat finalista a Descubrimientos Photo-españa i al Florence-Shanghai-Prize i ha rebut premis a la XII Biennial internacional de fotografia d'Olot i a la XIV Biennial de internacional de fotografia de Còrdova. Representat per Projekteria Art Gallery.